

Басенко Гюльнара Владимировна, Оберемченко Елена Юрьевна

К ВОПРОСУ ОБ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЙ МАРКИРОВАННОСТИ РЕЧЕВЫХ ШТАМПОВ В ТЕКСТАХ КОНСТИТУЦИЙ ГЕРМАНИИ ПОСЛЕ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ (ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

В статье рассматривается вопрос об идеологической маркированности речевых штампов в текстах Конституций Германии после Второй мировой войны в прагмалингвистическом аспекте. Исследование речевого воздействия идеологизированных речевых штампов на общественное сознание проводится с учетом мифологической составляющей национального менталитета. При анализе текстов Конституций Германии были выделены основные национальные мифологемы и выявлена специфика идеологической маркированности речевых штампов в послевоенный период. Было обнаружено, что каждая Конституция имеет свои характерные особенности, в ней отражается господствующая идеология государства и закрепляются основные принципы государственного регулирования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/7-3/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 7(73): в 3-х ч. Ч. 3. С. 66-68. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/7-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81-119

В статье рассматривается вопрос об идеологической маркированности речевых штампов в текстах Конституций Германии после Второй мировой войны в прагмалингвистическом аспекте. Исследование речевого воздействия идеологизированных речевых штампов на общественное сознание проводится с учетом мифологической составляющей национального менталитета. При анализе текстов Конституций Германии были выделены основные национальные мифологемы и выявлена специфика идеологической маркированности речевых штампов в послевоенный период. Было обнаружено, что каждая Конституция имеет свои характерные особенности, в ней отражается господствующая идеология государства и закрепляются основные принципы государственного регулирования.

Ключевые слова и фразы: прагмалингвистика; речевое воздействие; идеологическая маркированность; идеологизированный речевой штамп; текст Конституции; национальный менталитет; национальная мифологема.

Басенко Гюльнара Владимировна, к. филол. н.

Донской государственный технический университет, г. Ростов-на-Дону
julia.bass@mail.ru

Оберемченко Елена Юрьевна, к. филол. н.

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону
oberemtschenko@yandex.ru

К ВОПРОСУ ОБ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЙ МАРКИРОВАННОСТИ РЕЧЕВЫХ ШТАМПОВ В ТЕКСТАХ КОНСТИТУЦИЙ ГЕРМАНИИ ПОСЛЕ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ (ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Исследование текстов в современной лингвистике требует использования принципа антропоцентризма, согласно которому в центре лингвистического анализа находится личность как объект речевого воздействия. Вопросами целенаправленного успешного речевого воздействия занимается прагмалингвистика – одно из актуальных направлений современной науки о языке. С позиции этой науки рассмотрен основной документ государства – текст Конституции. Он обладает высшей юридической силой. В нем представлены интересы правящего класса и закреплены основы государственного устройства.

Конституция также является идеологически ориентированным текстом, в котором отражается господствующая идеология государства [3, с. 53]. Отражение идеологии в виде готовой речевой формулы представляет собой идеологизированный речевой штамп. С позиции прагмалингвистики было выявлено, что в идеологически ориентированном тексте Конституции речевое воздействие может осуществляться посредством идеологизированных речевых штампов. При смене политического строя, идеологических ценностей, социальных стандартов и норм идеологизированные речевые штампы будут обладать разной идеологической маркированностью.

Обратимся непосредственно к текстам Конституций Германии после Второй мировой войны (Основной Закон ФРГ от 1949 года, Конституция ГДР от 1968 года и Основной Закон ФРГ от 1990 года) и рассмотрим идеологически маркированную лексику в составе идеологизированных речевых штампов.

В этот период с момента разгрома фашистской Германии происходит обновление немецкой общественно-политической лексики [2, с. 112-113]. Появляются новые слова с акцентом на реальные и желаемые черты современного немецкого общества (*freiheitliche Gesellschaft* – свободное общество, *in einem vereinten Europa* – в объединенной Европе) (здесь и далее перевод авторов статьи – Г. Б., Е. О.). Лексема *das Reich* меняется на лексему *der Bund* (*die Bundesrepublik* – Федеративная Республика, *die Bundesregierung* – федеральное правительство). Появляются также сложные слова с лексемами *das Recht* – право и *das Gesetz* – закон (*Grundrechte* – Основные права, *die Gesetzgebung* – законодательство).

С объединением Германии 3 октября 1990 года в употребление входят слова и словосочетания, ориентированные на это событие (*die Fusion* – слияние, *die Union* – союз). Громоздкие словосочетания заменяются более компактными (*die Ordnung* – порядок, *der Schutz* – охрана). Широко употребляются слова с суффиксом *-ung* (*die Verantwortung* – ответственность, *die Zustimmung* – одобрение) и *-heit* (*die Sicherheit* – безопасность, *die Persönlichkeit* – личность).

Рассмотрим идеологическую маркированность речевых штампов, учитывая входящие в их структуру национальные мифологемы. В текстах Конституций Германии после Второй мировой войны (кроме Конституции ГДР (1968)) была выявлена только мифологема «национальные ценности». Главными национальными ценностями считаются: «*die Einheit*» («единство»), «*die Freiheit*» («свобода»), «*die Gesetzgebung*» («законность»), «*das Recht*» («право») и «*der Schutz der Sozialrechte*» («социальные гарантии»).

«*Die Einheit*» («единство») считается одной из главных ценностей немецкого народа. Единство, прежде всего, выражается в объединении ГДР и ФРГ в единое федеративное государство ФРГ 3 октября 1990 года и в единстве Германии с другими европейскими странами в составе Европейского Союза. Президент ФРГ, представляющий Германию на международном уровне, также символизирует единство [4, с. 117].

«Единство» как национальная ценность находит свое отражение в следующих идеологизированных речевых штампах:

die Einheit – единство, *alle Deutschen* – все немцы, *Europäische Gemeinschaft* – Европейское сообщество, *das gesamte Deutsche Volk* – весь немецкий народ, *allgemeine Gesetze* – общие законы, *die Europäische Union* – Европейский Союз [6; 7].

«Die Freiheit» («свобода») – главная ценность демократического общества. Основной Закон ФРГ (1949), (1990) стал одним из первых мировых Конституций, который поставил на ведущее место права и свободы человека среди вопросов конституционного регулирования. Различают свободу личности, свободу печати, свободу объединений, свободу собраний и др.

«Свобода» как национальная ценность представлена в следующих идеологизированных речевых штампах:

die Freiheit der Person – свобода личности, *die Pressefreiheit* – свобода прессы, *Grundfreiheiten* – основные свободы, *unter freiem Himmel* – под свободным небом, *die freiheitliche demokratische Grundordnung* – свободный демократический строй [Ibidem].

«Die Gesetzgebung» («законность») является современным правовым понятием и означает соблюдение законов, имеющих юридическое значение [5, S. 939]. Немцы – законопослушная нация, законопослушание считается их главной национальной чертой. Они неукоснительно соблюдают законы, инструкции, правила и требуют этого от других.

«Законность» представлена в таких идеологизированных речевых штампах, как:

das Bundesgesetz – федеральный закон, *das Sittengesetz* – нравственный закон, *an Gesetz und Recht gebunden* – обязаны по законам и справедливости, *gesetzliche Bestimmungen* – правовые (законные) положения, *die verfassungsmäßige Ordnung* – конституционный порядок [6; 7].

«Das Recht» («право») – один из основных ориентиров существования демократического общества наряду со свободой. Главное место в Основном Законе ФРГ (1949), (1990) отведено праву на достоинство и равенство немцев.

«Право» находит свое отражение в следующих идеологизированных штампах:

Grundrechte – основные права, *jeder hat das Recht* – каждый имеет право, *Menschenrechte* – права человека, *rechtsstaatliche Grundsätze* – верховенство права [Ibidem].

«Der Schutz der Sozialrechte» («социальные гарантии») представляют собой обязательства государства оказывать помощь социально незащищенным или малообеспеченным гражданам [5, S. 559]. ФРГ – это социально-правовое государство, его цель – заботиться о достойной жизни каждого гражданина [1].

«Социальные гарантии» представлены в идеологизированных речевых штампах, типа:

des Schutzes der Zivilbevölkerung – защита гражданского населения, *zum Schutz der Menschenrechte* – защита прав человека, *zum Schutz der Grundrechte* – защита основных прав, *sozialer Bundesstaat* – социальное Федеративное государство [6; 7].

Идеологически маркированная лексика в составе идеологизированных речевых штампов в Конституции ГДР (1968) имеет свои особенности. В ней употребляются слова и выражения социалистической направленности (*die Arbeiterklasse* – рабочий класс, *die sozialistische Gesellschaft* – социалистическое общество, *die soziale Gerechtigkeit* – социальная справедливость), общественно-политическая лексика положительной коннотации (*die Demokratie* – демократия, *die Sicherheit* – безопасность, *die Entwicklung* – развитие), прилагательное для усиления положительной оценочности (*entwickelte sozialistische Gesellschaft* – развитое социалистическое общество, *friedliches Leben* – мирная жизнь) [8]. Принцип деления на «своих» и «чужих» в Конституции ГДР (1968) описан в преамбуле, но не является ярко выраженным.

В Конституции ГДР представлены мифологемы: «национальные ценности», «свой – чужой» и «национальный герой». Намеренное использование идеологизированных речевых штампов положительной коннотации объясняется прагматической установкой отправителя текста навязать социалистический путь развития в восточной части Германии.

Таким образом, при рассмотрении идеологической маркированности речевых штампов в текстах Конституций Германии после Второй мировой войны было выявлено, что текст Основного Закона ФРГ от 1990 г. представляет собой текст Основного Закона ФРГ от 1949 г. Этот текст остался практически неизменным, так как обеспечивал стабильность ФРГ и был адекватен для современной Германии. В нем закрепляются основные принципы, определяющие государственное устройство ФРГ: демократия, федерализм, верховенство закона, социально-ориентированное государство [1]. В тексте Конституции ГДР (1968) провозглашается социалистический строй развития, однако в нем нет резкого разграничения на «своих» и «чужих», как в советских Конституциях.

Главными национальными ценностями в текстах Основного Закона ФРГ (1949) и Основного Закона ФРГ (1990) считаются: «die Einheit» («единство»), «die Freiheit» («свобода»), «die Gesetzgebung» («законность»), «das Recht» («право») и «der Schutz der Sozialrechte» («социальные гарантии»). Национальные ценности в Конституции ГДР (1968) соответствуют ценностям, указанным в советских Конституциях, и включают в себя мифологемы: «национальные ценности», «свой – чужой» и «национальный герой».

Как мы видим, каждая Конституция уникальна и имеет свои характерные особенности. Однако, несмотря на разницу в политическом строе и идеологических ценностях, Конституциям ФРГ и ГДР свойственна мифологема «национальные ценности», что подтверждает наличие и сохранение уникальных черт национального менталитета у немецкого народа.

Список источников

1. **Государственный строй и развитие Германии** [Электронный ресурс]. URL: <http://deutschwelt.narod.ru/land/deutschland/depol.html> (дата обращения: 15.03.2017).
2. **Розен Е. В.** Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке. М.: Просвещение, 1991. 192 с.
3. **Фадеечева М. А.** Идеология и дискурсивные практики «нацизма» в современной России // Полис. Политические исследования. 2006. № 4. С. 53-60.
4. **Якушев А. В.** Конституционное право зарубежных стран. Общая часть. Особенная часть (50 государств). М.: Приор-издат, 2005. 384 с.
5. **Duden Deutsches Universalwörterbuch.** 3., neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag, 1996. 1816 S.
6. **Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland** / Bundeszentrale für politische Bildung. Bonn: Herstellung «Ebner Ulm», 1994. 96 S.
7. **Verfassung der Deutschen Demokratischen Republik vom 7. Oktober 1949** [Электронный ресурс] // Verfassungen der Deutschen Demokratischen Republik. URL: <http://www.verfassungen.de/de/ddr/ddr49-i.htm> (дата обращения: 10.03.2017).
8. **Verfassung der Deutschen Demokratischen Republik vom 9. April 1968** [Электронный ресурс] // Verfassungen der Deutschen Demokratischen Republik. URL: <http://www.verfassungen.de/de/ddr/ddr68-i.htm> (дата обращения: 10.03.2017).

ON THE IDEOLOGICAL MARKEDNESS OF SPEECH STAMPS IN THE TEXTS OF THE GERMAN CONSTITUTIONS AFTER THE SECOND WORLD WAR (PRAGMALINGUISTIC ASPECT)

Basenko Gyl'nara Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Don State Technical University, Rostov-on-Don
julia.bass@mail.ru

Oberemchenko Elena Yur'evna, Ph. D. in Philology
Southern Federal University, Rostov-on-Don
oberemtschenko@yandex.ru

The article deals with the question of the ideological markedness of speech stamps in the texts of the German Constitutions after the Second World War in the pragmalinguistic aspect. The research of the speech impact of the ideologized speech stamps on the public consciousness is carried out taking into account the mythological component of the national mentality. During the analysis of the texts of the Constitutions of Germany, the main national mythologemes are singled out and the specificity of the ideological markedness of speech stamps in the post-war period is identified. It is found out that each Constitution has its own characteristics; it represents the dominant ideology of the state and records the basic principles of the state regulation.

Key words and phrases: pragmalinguistics; speech impact; ideological markedness; ideologized speech stamp; text of the Constitution; national mentality; national mythologeme.

УДК 8

В статье описываются языковые особенности вводных элементов в ингушском языке. Представлена классификация вводных элементов в зависимости от части речи, которой они выражены. Характеризуются фонетические и интонационные свойства вводных элементов. Показано, как вводные элементы актуализируют модальный план высказывания. Данная статья предназначена для специалистов по языкознанию ингушского языка, а также для широкого круга лиц, интересующихся изучением кавказской группы языков.

Ключевые слова и фразы: ингушский язык; вводные элементы; части речи; категория модальности; коммуникативно-прагматический подход.

Бекова Людмила Руслановна
Ингушский государственный университет, г. Магас
www.inggu.ru

ВВОДНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ИНГУШСКОМ ЯЗЫКЕ

На протяжении нескольких десятилетий категория вводности является одним из дискуссионных вопросов языкознания, в том числе и русского языкознания. Изучением данного вопроса занимались такие лингвисты как В. В. Востоков, Ф. И. Буслаев, А. А. Потеня, А. А. Шахматов [1; 3; 8; 9]. Во второй половине двадцатого века А. М. Пешковский и В. В. Виноградов стали рассматривать вводные элементы с позиции модальных отношений [2; 7]. В своих работах эти ученые анализировали грамматические и семантические свойства вводных элементов, их модальные характеристики, а также исследовали функционирование вводных